Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Biada ci, Chorazynie, biada ci, Betsaido, bo jeśli w Tyrze i Sydonie stały się — dzieła mocy — które stały się w was, dawno — w worze i popiele pokutowałyby.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Biada ci Chorozain biada ci Betsaido że jeśli w Tyrze i Sydonie stały się dzieła mocy które stały się w was dawno kiedykolwiek w worze i popiele opamiętały się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada tobie, Chorazynie,* biada tobie, Betsaido;** *** bo gdyby w Tyrze i Sydonie**** ***** miały miejsce przejawy mocy, do których doszło w was, dawno by się w worze i popiele opamiętały.******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Biada ci, Korozain, biada ci, Betsaido, bo gdyby w Tyrze i Sydonie stały się dzieła mocy, (które stały się) wśród was, dawno w worze i popiele zmieniłyby myślenie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Biada ci Chorozain biada ci Betsaido że jeśli w Tyrze i Sydonie stały się dzieła mocy które stały się w was dawno (kiedy)kolwiek w worze i popiele opamiętały się

[1)] Chorazyn : wspomniane jeszcze w <x>490 10:13</x>. Leżało prawdopodobnie ok. 4 km na pn od Kafarnaum.
[2)] Betsaida : miejscowość na prawym brzegu Jordanu, u ujścia rzeki do jeziora. Tetrarcha Filip przebudował Betsaidę i na cześć córki Cezara Augusta nazwał ją Julią. Ogłosił on Betsaidę miastem ok. 30 r. po Chr.
[3)] <x>480 8:22</x>
[4)] Tyr i Sydon : miasta fenickie.
[5)] <x>290 23:1-18</x>; <x>330 27:32</x>; <x>330 28:2-23</x>; <x>360 4:4-8</x>; <x>370 1:910</x>; <x>450 9:2-4</x>; <x>470 15:21</x>; <x>480 3:8</x>; <x>480 7:24</x>
[6)] <x>220 42:6</x>; <x>390 3:5-8</x>